

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Петрушко Иван Алексеевич

иподьякон

РПЦ МП Ржевская епархия

аспирант

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

г. Тверь, Тверская область

ПРИНЦИП ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКОГО КРУГА В БИБЛЕЙСКОЙ ГЕРМЕНЕВТИКЕ

***Аннотация:** статья посвящена рассмотрению особенностей применения принципа герменевтического круга в библейской герменевтике и описанию возможных препятствий достижения понимания исходного значения слов и актуальных смыслов Священного Писания.*

***Ключевые слова:** герменевтический круг, вера и знание, библейская герменевтика, герменевтическая спираль.*

Становление науки о понимании неразрывно связано с необходимостью толкования высокосмысловых текстов культуры, к каковым безусловно относятся и библейские тексты. Библия является Священным Писанием для последователей иудейской (Танах) и христианской (Ветхий и Новый Заветы) религий. На протяжении нескольких тысячелетий ее подробно исследуют философы, филологи и психологи, богословы и ученые крупнейших мировых университетов, духовенство и миряне, представители всех социальных слоев. В чем же трудность работы с текстом, и в частности, со священным текстом? Существуют ли единые и нерушимые базовые принципы и разработанная методология понимания? Корректно ли утверждать о прогрессе в герменевтике? На эти вопросы пытаются найти ответ представители ряда наук. Безусловно, филология занимает среди них одну из ключевых позиций.

С.С. Аверинцев (культуролог, философ, поэт, филолог) описывает миссию филологии следующим образом: «Долг филологии состоит в конечном счете в том, чтобы помочь современности познать себя и оказаться на уровне своих собственных задач... Филология есть «строгая» наука, но не «точная» наука. Ее строгость состоит не в искусственной точности математизированного мыслительного аппарата, но в постоянном нравственно-интеллектуальном усилии, высвобождающем возможности человеческого понимания. Одна из главных задач на земле – понять другого человека, не превращая его мысль в поддающуюся «исчислению» вещь, ни в отражение собственных эмоций. Филология есть служба понимания» [1, с. 98-102]. Таким образом, филологическая герменевтика рассматривается ученым как деятельность, осуществляемая интерпретатором не только в технологическом, формально-логическом, но и в этическом измерении.

Вступление в круг понимания многими авторами рассматривается как путь этического и духовного самосовершенствования. При этом центральный принцип означенного понимания гласит: «освоить духовный мир чужой эпохи филология может лишь после того, как она честно примет к сведению отдаленность этого мира, его внутренние законы, его бытие внутри самого себя...» [1, с. 98-102]. Здесь существенной значимостью обладают доверие интерпретатора к тексту, открытость читателя (новым) смыслам.

Герменевтика – это также наука о кодификации и декодировании процессов, которыми мы, как правило, пользуемся неосознанно при распознавании смысла и смыслов текста [cf. 2, сс. 91-92 etc.]. Чем больше обнаруживается трудностей в процессе понимания, тем очевиднее становится необходимость герменевтики, особых герменевтических техник и схем интерпретации [4; 3].

На пути мгновенного достижения понимания исходного значения слов и актуальных смыслов Священного Писания встречается множество препятствий в виде особых обстоятельств ситуации понимания. Назовем некоторые из них.

Языковой барьер – весомое препятствие для адекватного восприятия библейского текста. Библия написана на еврейском, арамейском и греческом языках,

которые отличаются по своей структуре, лексическому составу и идиоматике, например, от современного русского языка.

Разрыв во времени, отделяющий нас от авторов оригинального текста и его первоначальных читателей.

Цивилизационные различия, разделяющие мир древних иудеев и современную цивилизацию. Каждый человек воспринимает реальность сквозь призму условий и стиля жизни, своей культурной традиции и особенностей личного опыта. Игнорирование того факта, что особенности библейской культурной среды, наше собственное современное окружение и различия между ними влияют на восприятие, может привести и приводит к искажению понимания слов и действий героев библейского повествования.

Мировоззренческая дистанция. Взгляды на жизнь, быт, природу вселенной в одной культуре отличаются от взглядов в других культурах. Чтобы верно передать и воспринять послание из одной культурной эпохи в другую, переводчик и читатель должны учесть сходства и различия в картинах мира и «языках культур». Таким образом, герменевтика необходима по причине существования исторической, культурной, языковой и мировоззренческой дистанций, которые препятствуют автоматическому пониманию Священного Писания современным человеком невысокого уровня становления герменевтических готовности.

Особая трудность в понимании духовного, глубинного смысла Писания – содержащаяся в нем возвышенная тайна Божественной премудрости, которая не входит в сознание человека без духовного подвига очищения сердца и ума [6, с.12-13]. В разработке вопросов последнего рода в рамках христианской традиции приоритет принадлежит сочинениям Оригена и отцов церкви.

Но представим себе современного человека, который открывает Библию с тем, чтобы прочитать священный текст и разобраться в нем. Открывая книгу, он уже опирается на свои представления и ожидания, которые во многом определяют для него понимание текста. С другой стороны, новое и более полное прочтение оказывает влияние на его изначальное представление о тексте. Процесс

понимания начинает челночное движение по кругу, который в филологии и называется герменевтическим.

Глубокая разработка и введение понятия герменевтического круга в современный научный оборот ассоциируется с именами известных немецких исследователей – филолога и философа Г.Ф.А. Аста (1778 – 1841) и филолога, философа, теолога и проповедника Ф.Д.Э. Шлейермахера (1768 – 1834). В своих трудах Шлейермахер разграничил грамматическую (грамматический уровень понимания текста) и психологическую (понимание мыслей и чувств другого) герменевтику. Они тесно взаимосвязаны друг с другом, но не равнозначны [9, с.100].

Чаще всего понятие «герменевтический круг» объясняется в терминах взаимоотношений части и целого: фрагмент воспринимается только в контексте целого произведения, и наоборот, он же уточняет наше понимание всего текста. В XX веке диалектика означенных отношений получила дальнейшее осмысление в виде интерпретационной техники «разрыва герменевтического круга» [5, с. 64-68], при котором отдельные грани понимаемого выступают опорой для критической рефлексии над смыслом целого и смыслами остальных граней.

Вместе с тем, в сфере библейской герменевтики выдвигаются и другие значимые варианты интерпретации принципа герменевтического круга. Если трактовать понятие «герменевтический круг» к Священному Писанию в свете рассматриваемого соотношения веры и знания, то получается интересный процесс, который описал библеист Л. Мадж: «мы проходим полный круг: от наивного восхищения текстом, в котором свидетельство сохранено в поэтической форме, к критическому анализу, который помогает нам преодолеть идолопоклонство и догматизм, и далее к посткритическому этапу, когда мы сами начинаем свидетельствовать» [8, с.27].

Одной из основанных на идее герменевтического круга инновационных разработок в области библейской герменевтики выступает модель герменевтической спирали, представленная Г.Р. Осборном [7]. Она раскрывает важнейший принцип с работы со Священным Писанием – принцип подчиненности интерпре-

татора в отношении к авторитету Священного Писания. Читатель в процессе изучения Библии задает ей вопросы, на которые постепенно получает ответы. Полученные ответы наталкивают его на новые вопросы и тогда схема герменевтического круга обретает вид спирали.

Герменевтика рождается из необходимости, осознанной потребности и стремления понимать, из усилий к пониманию и опыта понимания и непонимания. Библейская герменевтика и экзегетика развиваются на протяжении многих веков, и это неостановимое движение души к пониманию совершенно естественно и закономерно. Человечество в разные эпохи пытается найти ответы на сложнейшие «интуитивно волнующие» вопросы о бесконечности человеческого бытия, о добре и зле, о критериях нравственности поступков и о смысле жизни. Библия – источник, в котором многие ищут Истину. Истина Священного Писания нередко открывается человеческому пониманию не сразу; она настолько богата и глубока, что требует постоянных усилий для понимания, верной

интерпретации и практического воплощения смыслов Слова Божия в праведной земной жизни.

Список литературы

1. Аверинцев С.С. Похвальное слово филологии // Юн, 1969, № 1.
2. Богатырёв А.А. Элементы неявного смыслообразования в художественном тексте: учеб. пособие для студентов филологических факультетов. Тверь: ТвГУ, 1998. – 101с.
3. Богатырёва О.П., Богатырёв А.А. Стилистический анализ и интерпретация текстовой дроби на занятии по иностранному языку (на материале английского языка) // Мир лингвистики и коммуникации. – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2006, №2 (3). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://tverlingua.ru/archive/003/bogat_03_2_3.htm
4. Богин Г.И. Филологическая герменевтика в тверском университете // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение, журналистика. 2001. № 5. С. 86-91.
5. Богин Г.И. Филологическая герменевтика. Калинин, 1982. – 86с.

6. Емельянов А., прот. Введение в Четвероевангелие: учеб. пособие / прот. А. Емельянов. – 2-ое изд., испр. и доп. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2010. – 254 с.
7. Осборн Г.Р. Герменевтическая спираль: общее введение в библейское толкование. Спб., 2009.
8. Ricouer P. Essays on Biblical Interpretation. Philadelphia, 1981.
9. Schleiermacher F.D.E. Hermeneutics: The Handwritten Manuscripts. Ed. by H. Kimmerle. Missoula, 1977.